

URDAIBAI

2017
Nº 10
.....

© MAGAZINE ONLINE

ASTILLEROS DE BERMEO, historia de una ampliación

▮ LOREA BILBAO, DIPUTADA
DE EUSKERA Y CULTURA
▮ CASTILLO DE ARTEAGA

▮ PLAZA JOSE LABAURIA
▮ TXAKOLI DE URDAIBAI,
AROMA Y BOUQUET

▮ BIOTECNOLOGIA PARA LA
DEPURACIÓN DE AGUAS
EN ARRATZU



THE EUROPEAN-ATLANTIC CORRIDOR LOGISTIC HUB

THE PERFECT CONNECTION



Baliabideak optimizatzeko aukera ematen digun elkarlanaren bidez, azpiegitura eta plataforma logistiko intermodalak garatu eta sustatzen ditugu Euskadiko industria-sektorearen lehiakortasuna handitzeko helburuarekin.

Aparteko etekina lortze aldera.

WWW.BASQUECOUNTRYLOGISTICS.COM

Euskadi, auzolana

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

EL ESCENARIO DE NUESTRAS VIDAS

La cultura rural e industrial tradicionales subyacen en la mentalidad de nuestra comarca. Nos debemos a nuestra historia, pero el declive de ambos modelos sumado al conocimiento adquirido por el vertiginoso avance de la comunicación, es un revulsivo socioeconómico y cultural, que nos ha generado inquietud.

En Busturialdea estamos convencidos de nuestro gran potencial y se observan pasos para definirlo. Poco a poco dibujamos un futuro, al que también contribuyen la revisión de los Planes Generales de Ordenación Urbana (PGOU), en la que está inmerso más de uno de nuestros pueblos. Prever cómo queremos ser en el futuro, para adecuar los pueblos a las aspiraciones de sus habitantes. Esta responsabilidad municipal, que tiene como ingrediente fundamental la participación popular, invita a la reflexión, para la reconversión y la evolución sostenida.

La revisión de los planes urbanísticos es la oportunidad de que la participación ciudadana comparta su responsabilidad con los gobiernos municipales, para definir el modelo de desarrollo, sin olvidarnos de ningún ingrediente. Hacia dónde queremos y podemos expandir el municipio, dónde queremos ubicar las infraestructuras de servicio, la industria, dónde el ocio, las comunicaciones...y muy importante, dónde y cómo vamos a desarrollar la cultura local, nuestra identidad, que nos da la auténtica cohesión social.

La clave es la reflexión individual y colectiva sobre cómo tendría que ser el *escenario* de nuestras vidas. La inquietud en la población local es real, sin embargo nuestros niveles de implicación son bajos. Aprovechemos los mecanismos de participación y contribuyamos con nuestras ideas.

SUSCRIPCIÓN

Si quieres recibir la revista, contacta aquí:
komertzial@nuevaeuropa.com
tel.: 94 625 06 06
www.urdaibaimagazine.eus

URDAIBAI MAGAZINE ES UNA PUBLICACIÓN ELABORADA ÍNTEGRAMENTE,
POR EL EQUIPO DE NUEVA EUROPA S.L

Urdaibai Magazine no se hace responsable de las opiniones
y comentarios vertidos por terceras personas.

EDITA

NUEVA EUROPA S.L
Carlos Gangoi, 15, bajo
Gernika-Lumo (Bizkaia)
nuevaeuropa@nuevaeuropa.com
www.nuevaeuropa.eus

ÍNDICE

ERREPORTAJEA

04 El caso del proyecto de AMPLIACIÓN DEL ASTILLERO DE BERMEO

VISIT URDAIBAI

10 URDAIBAI desde el mar

ELKARRIZKETA

12 LOREA BILBAO IBARRA, Diputada Foral de Euskera y Cultura

LEKUKO

18 CASTILLO DE ARTEAGA

KALERIK KALE

20 PLAZA JOSÉ LABAURIA, Homenaje a quien fue alcalde en el bombardeo.

SAL TSA-PORRU

24 TXAKOLI DE URDAIBAI, Aroma y Bouquet de un paisaje

BERDEAN

26 BIOTECNOLOGÍA para la depuración de aguas en Arratzu

BETI-JAI

28 ...MADALENARA, MADALENARA...!



EL CASO DEL PROYECTO DE **AMPLIACIÓN DE ASTILLEROS DE BERMEO**

Los vecinos y vecinas del entorno del puerto y la Lamera ven con preocupación el proyecto de ampliación del Astillero de Bermeo, en su actual ubicación. Planteado para extender su actividad a la construcción de embarcaciones con fibra de vidrio, ha generado en el pueblo un debate que ha trascendido el ámbito institucional.

En el panorama económico de Bermeo las empresas vinculadas al puerto han sido siempre fuente de riqueza y empleo. Una realidad que aún se mantiene y que ha sabido evolucionar al ritmo de las *mareas vivas* del mercado laboral actual, globalizado. Conserveros,

arrantzales, armadores, astilleros... todos empresarios del mar, que conviven, se complementan y promueven una parte fundamental de la economía local. Vecinos y vecinas de Bermeo reconocen que *"nunca ha habido problemas aquí. El puerto nos ha dado la vida, riqueza... Históricamente no ha habido problemas con los astilleros."*

A partir del año 2009, la historia toma un cariz diferente, con la aprobación de una licencia de obra para la ampliación del Astillero de Bermeo, condicionada a la licencia de actividad, para construir barcos con fibra de vidrio. En ese momento se inicia un largo litigio de alegaciones, expedientes, informes, recursos y protestas, que mantiene al pueblo *"dividido"*.



LAS CLAVES

LA EMPRESA: Astilleros de Bermeo S.L

EL PROYECTO:

"Proyecto para la ejecución de una nave y actividad para la construcción y reparación de embarcaciones de madera y plástico, reforzados con fibra de vidrio".

CRONOLOGÍA:

Año 1989:

Astilleros Bermeo S.L obtiene concesión para actividad de astillero en el puerto de Bermeo, por 20 años (hasta 2009), con posibilidad de ampliarla 10 años más.

Año 2009:

- La Dirección de Puertos y Asuntos Marítimos, da una prórroga a la utilización de los terrenos públicos hasta el 9 de septiembre de 2019.
- El Ayuntamiento de Bermeo concede al astillero licencia de obra condicionada a la tramitación de la licencia de actividad.

Año 2010:

La empresa inicia los trabajos para recrecer el suelo, convierte el varadero en un muelle.

- La normativa de usos del puerto permite levantar 9 metros desde cota 0.
- Apertura de expediente sancionador, multa impuesta 8000€ (rebajada en 2015 a 500€).
- La obra queda paralizada.

Año 2015:

Reanudación de los trabajos en el Astillero y presentación del proyecto de actividad, por primera vez.

- Recurso al Ararteko por parte de los vecinos afectados para solicitar más información al Ayuntamiento. Se da a conocer que la licencia de actividad está pendiente. Ley 3/98 C.A.P.V obliga a contar con licencia de actividad para la concesión de permiso de obra por el Ayuntamiento, por ello las obras deben seguir paralizadas.
- La Dirección General de Infraestructuras, del Gobierno Vasco paraliza la construcción, al incumplirse la obligación de ser informada como titular de los terrenos, del puerto.
- 13 julio, presentado proyecto de actividad (condición que faltaba desde 2009 para la licencia de construcción). Visto bueno del técnico municipal. La licencia de obra incluye una comunicación del Departamento de Medioambiente del Gobierno Vasco (la que se solicitó al comienzo de la tramitación, en 2008), que indica que no se trata de astilleros metálicos, por lo que no es preciso un estudio individualizado. La ley 3/98, si establece que será objeto de estudio individualizado, toda actividad que implique trabajos y manipulación de elastómeros.
- 5 de agosto, la oposición municipal, solicita incoar expediente de caducidad de la licencia de obras, por el tiempo transcurrido y por la falta de tramitar la licencia de actividad. No se abre expediente por parte del Ayuntamiento.
- 12 de agosto, EAJ-PNV presenta una alegación al proyecto presentado por Astilleros de Bermeo. Alegación desestimada.
- Alegación vecinal por la preocupación sobre salubridad y peligrosidad de la actividad. No existe obligación de hacer informe de impacto ambiental (que se ha vuelto a solicitar tras la entrada en vigor de la Ley de 2013). Alegación desestimada.

Año 2016:

- Enero. Informe del Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco con los condicionamientos que debería tener la actividad para obtener la licencia. No se vuelve a hacer consulta sobre el estudio individualizado de impacto ambiental. El Ayuntamiento tiene en consideración la respuesta de 2008 pese a que en 2013 la ley se modificó.
- Solicitud por parte de los vecinos de redacción de un informe técnico municipal de seguridad.
- Abril. Reunión en el Gobierno Vasco entre vecinos, representantes municipales y dirigentes/responsables del G.V.
- Expediente final establece que, con ciertas medidas correctoras, podría instalar un astillero de barcos de plástico y fibra de vidrio en un lugar tradicional de astillero de ribera, a 35 metros de distancia de viviendas y sin informe preceptivo de impacto medioambiental, ni estudio de peligrosidad de incendios.
- Mayo. Moción aprobada por unanimidad para:
 1. Mostrar la oposición de todos los grupos a la ubicación del Astillero
 2. Compromiso para iniciar conversaciones con la Dirección de Puertos del G.V para un nuevo plan especial de usos del puerto
 3. Paralización cautelar de la concesión de la licencia de actividad, cuando se solicite con un proyecto que incluya medidas correctoras.
- Presentados informes jurídicos por parte de Izartu y vecinos.
- 18 de octubre, los 3 grupos de la oposición solicitan al Ayuntamiento un informe del Servicio de Bomberos de la Diputación Foral de Bizkaia y de Protección Civil de Bermeo, para valorar el riesgo de la actividad y poner en marcha la tramitación para elaborar una ordenanza municipal de medioambiente. El Ayuntamiento no lo solicita y no se recibe ninguna contestación al respecto.
- 21 de diciembre, el grupo EAJ-PNV presenta alegaciones para solicitar que no se otorgue permiso de actividad.

Año 2017:

- Mayo. Los vecinos constituyen la asociación Bermeoko Portu Toxikoa Ez Elkartea.
- Todos los grupos de la oposición presentan recursos de reposición ante la concesión de licencia por el Ayuntamiento, el 12 de abril, reunido en Junta de Gobierno.



LOS VECINOS

Una parte del pueblo, encabezada por los vecinos y vecinas de la zona del astillero, asociados bajo *Bermeoko Portu Toxikorik Ez Elkartea*, pone en duda el cumplimiento de la legalidad de la actividad, las garantías de seguridad, las posibles incidencias sobre la salud de las personas y el respeto al medioambiente:

"El pueblo está dividido. Dicen que somos privilegiados y que nos quejamos por las vistas...pero nosotros pedimos que el ayuntamiento proteja la seguridad y salud en el pueblo."

"La ley establece que los astilleros necesitan un estudio de impacto ambiental. Según la Ley 3/98, puntos 8.3 y 8.6 del anexo I, son objeto de estudio individualizado, entre otras, toda actividad que implique trabajos de manipulación de elastómeros. Cualquiera que se preocupe un poco por el pueblo y tenga un sentido de responsabilidad pediría un informe de impacto ambiental, aunque no esté obligado a ello."

"También apelamos a la seguridad, por ejemplo un incendio de esos materiales sería terrible. ¿Por dónde entra ahí un camión de bomberos? El astillero está pegado a la estación de tren. Corresponde al Ayuntamiento solicitar un informe sobre seguridad."

"Según el Ayuntamiento todos los informes son favorables. El empresario tiene la licencia y tiene obligación de darle su permiso. Pero los informes favorables o con limitaciones, no implican obligatoriamente la aprobación. El ayuntamiento puede establecer más limitaciones, para proteger a los vecinos y vecinas del pueblo y del entorno más cercano de los riesgos implícitos de la ampliación de la actividad del astillero"

"Lo que vemos es que le quitan dificultades al empresario y no se vela suficiente por los vecinos"

"Estaríamos satisfechos si se elimina el recrecido y se vuelve al astillero de siempre"

EL AYUNTAMIENTO

El Ayuntamiento, tras haber concedido la licencia de actividad al Astillero de Bermeo S.L., da respuesta a la polémica surgida en el pueblo, a través de un comunicado oficial que afirma que el astillero cumple la legalidad y los planeamientos vigentes en la actualidad y que los informes favorables de Medio Ambiente y Salud del Gobierno Vasco y los realizados por técnicos municipales son vinculantes. *"El Consistorio debe conceder la licencia, ya que, de lo contrario estaríamos prevaricando"*.

La salud de la ciudadanía es prioritaria para el Ayuntamiento de Bermeo, preocupación que es trasladada al Gobierno Vasco. El departamento de Sanidad elaboró en 2015 un informe favorable a la actividad. En 2016 el departamento de Medio Ambiente trasladó su informe favorable.

"Teniendo en cuenta que todos los informes son favorables y vinculantes, la única manera de responder a la demanda de la plataforma ciudadana, sería reubicar el Astillero en otro lugar, para lo que es necesario que el Gobierno Vasco modifique el Plan Especial de Puertos". El Ayuntamiento ha solicitado reiteradamente dicha modificación. El ejecutivo autónomo se ha comprometido a estudiarlo, entretanto comunica que está en vigor el planeamiento vigente.

Considera sorprendente que ahora sea un tema polémico y en 2009 no lo fuera. *"Llama la atención la falta de coherencia y responsabilidad del PNV, que actúa de diferente manera cuando gobernaba y ahora que no lo hace"*.

El Ayuntamiento anuncia un seguimiento exhaustivo para ver que se cumplen todas las medidas. *"No queremos una actividad que no garantice la salud de la ciudadanía y no respete el medio ambiente. Pero se cumplen los requisitos exigidos por los Departamentos de Salud y Medio Ambiente y por lo tanto tenemos que conceder la licencia, de lo contrario incurriríamos en delito"*.

LA OPOSICIÓN

EAJ-PNV:

El grupo mayoritario de la oposición expone que *"la licencia de obras concedida a Astilleros de Bermeo S.L. en 2009 estaba condicionada a tramitar la licencia de actividad, trámite que no comenzó hasta el 2015, con EH Bildu en el ayuntamiento, cuando la licencia otorgada debería haber caducado en 2011"* por lo que ha solicitado al Ayuntamiento que la anule y deje sin efecto. En cuanto a sus alegaciones, a 19 de mayo de 2017, se resumen en:

GAUTEGIZ ARTEAGA
pausoz pauso



Nulidad del permiso, por no cumplir un trámite fundamental: la evaluación medioambiental. (Según Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental) *"Es inadmisibile el argumento de que la ley no es aplicable, por haber solicitado el permiso de obra antes de su entrada en vigor, ya que el expediente de la actividad se comenzó a tramitar en 2015 y no en 2009"*.

Ubicación de la actividad contraria a la Ley, en función del art. 4 del Decreto 2141/1961, de 30 de noviembre, por el que se aprobó el Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas, que establece que estas actividades deben mantener una distancia mínima de 2000 metros con respecto a las viviendas. *"Por ello, es ilegal dar permiso de ampliar el astillero en el centro de Bermeo, a 50 metros escasos de las viviendas"*.

Carencias del Proyecto de actividad en cuanto al documento que debe incluir sobre el número y el tipo de barcos que se prevé construir y en cuanto al proceso de producción. *"No se ha encontrado, el Ayuntamiento tampoco se lo ha pedido a Astilleros de Bermeo S.L."*

Nulidad del permiso de obra, ya que *"si todos los argumentos anteriormente expuestos anulan la licencia de actividad, también deberá anularse la licencia de obra, en función a la ley 3 /1998, de 27 de febrero"*.

IZARTU:

Este grupo municipal (agrupación de electores) manifiesta que ha dado todos los pasos posibles, para solicitar la anulación del proceso y que todo se vuelva a retomar y hacer bien las cosas desde el principio, "sin causar perjuicio a nadie". La moción presentada por este grupo municipal el 10 de abril de 2017 señala:

"Que la Junta de Gobierno no conceda la ampliación de actividad ni de obra, hasta que se esclarezca debidamente el contra-informe existente ante el informe presentado por el colectivo "Astillero Toxikoa Ez", cuya argumentación compartimos.

"Solicitamos otro informe jurídico, entre otras razones, porque la distancia a las viviendas y a la zona de reunión del pueblo es insuficiente, no guarda la distancia de protección que por prudencia debería guardar una actividad de este tipo".

"Pedimos que se contraten los servicios de un bufete de abogados especializados en materia medioambiental con la finalidad de elaborar unos argumentos que justifiquen con las garantías necesarias, la denegación de la concesión de licencia de actividad, para construir y reparar barcos, en lo que a la utilización de plástico reforzado de fibra de vidrio se refiere".

"Esta actividad, en el emplazamiento que se pretende, podría quedar fuera de ordenación en un breve plazo de tiempo, en función de la tramitación de un nuevo expediente de Modificación Puntual del Plan Especial de Ordenación Portuaria, para una mejor integración de las actividades portuarias con la zona urbana y residencial".

"También solicitamos, que se le comuniquen por escrito al responsable de la empresa, todas las modificaciones y sus efectos, para que valore la conveniencia o no de realizar las inversiones que supone este proyecto".

GUZAN:

Este grupo municipal apuesta por darle una ubicación diferente al astillero:

"Queremos fuera del centro del pueblo las actividades industriales, que sean incompatibles con el bienestar de los vecinos y vecinas. Vamos a seguir trabajando para lograr este objetivo. Hemos propuesto el desarrollo de una ordenanza medioambiental para regular mejor este tipo de actividades"

"A partir de 2004 el pueblo apostó por llevar a los polígonos las actividades industriales como las conserveras. No le vemos ningún sentido a que el astillero esté en mitad del pueblo y menos a 40 metros de las viviendas. Apostamos por darle una nueva ubicación. Bermeo cuenta con un puerto comercial situado lejos de las viviendas".

"Entre otros pasos, los grupos de la oposición y los vecinos afectados acordamos una moción, en la que se argumentaba que esa ubicación no era la adecuada para esa actividad y en la que nos comprometíamos a hacer todo lo legalmente posible, para buscar una nueva ubicación al astillero. La moción fue aprobada por unanimidad en el pleno municipal".

"El último paso, que hemos dado ha sido el recurso que presentamos en el ayuntamiento al conocer que el Gobierno Municipal dio la licencia al astillero".



ITINERARIOS HISTÓRICOS, URDAIBAI 2017

“REGRESA A NUESTRO PASADO Y SUMÉRGETE EN SU HISTORIA”

RESERVA TU VISITA AQUÍ:

ibilbideak@bizkaia.eus - 688 856 689



VISITAS GUIADAS AL PATRIMONIO HISTÓRICO DE URDAIBAI

OPPIDUM DE ARROLA, ATALAYA INDIGENA

La Diputación Foral de Bizkaia ofrece diversas formas de acercarse a los valiosos yacimientos arqueológicos del *Oppidum* de Arrola, Castillo de Ereñozar, Poblado Romano de Forua y Necropolis romana de Tribisburu.

Visitas guiadas en julio y agosto, imprescindibles para conocer nuestra historia a través del patrimonio histórico de Urdaibai. Este año se ofrecen también visitas a pie, guiadas por los arqueólogos directores de las excavaciones; adaptadas al lenguaje de signos; enriquecidas con el conocimiento del euskera local y de la naturaleza de su entorno; y Katillotxu, una experiencia megalítica.

Sobre la “poderosa” cima del monte Arrola (537m), este poblado indígena de más de 2000 años es un fragmento de historia que ha sobrevivido y nos muestra el modo de vida de nuestros ancestros. Su serpenteante muralla nos dirige por este recio bastión defensivo de la Edad de Hierro.

SAN MIGUEL DE EREÑOZAR, CIMA MEDIEVAL

Sobre Ereño, en un paraje privilegiado de inmejorables vistas, entre los vestigios de sus murallas, su paisaje y sus leyendas, se esconden secretos de nuestra historia. La investigación arqueológica desarrollada por la Diputación Foral de Bizkaia constata una secuencia histórica desde la Edad Media hasta hoy.

FORU, ROMA EN URDAIBAI

Los cimientos de la Iglesia San Martín de Tours albergan 2000 años de historia de Urdaibai, con antiguas necrópolis y edificaciones de época romana. Un suelo acristalado permite disfrutar de estos vestigios descubiertos tras meses de investigación arqueológica por parte de la Diputación Foral de Bizkaia. El templo conecta con el poblado romano que emerge en plena marisma.

TRIBISBURU, SECRETOS ARQUEOLÓGICOS EN SOLLUBE

Esta necrópolis romana de incineración, ha resistido el paso del tiempo en las faldas del monte Sollube, entre Bermeo y Busturia. Las investigaciones dan pistas sobre antiguas tradiciones funerarias y enriquecen el conocimiento de nuestra historia. El yacimiento, en proceso de excavación, data de los siglos I al IV d. C. Único de estas características en Bizkaia.

PUERTO DE BERMEO: NUEVAS EXPECTATIVAS PARA UN ENCLAVE ESTRATÉGICO

El crecimiento de la práctica náutico-recreativa en Euskadi y el desarrollo turístico de la costa vasca han propiciado la construcción y/o reordenación de puertos e instalaciones portuarias para usos de carácter deportivo o recreativo, vinculados al turismo de ocio y de calidad.

Un ejemplo de ello lo encontramos en Bermeo donde se hace evidente esta labor por la convivencia de las más tradicionales actividades comerciales, industriales y pesqueras, con el impulso y promoción de la actividad náutico recreativa y el emergente turismo náutico.

Los puertos deportivos de Euskadi son modernos y eficientes y cada vez son más los navegantes foráneos que nos visitan. Se va transmitiendo la buena experiencia de navegar en nuestra costa y pernoctar en nuestras instalaciones y el interés por visitarnos va en aumento.

El tránsito se intensifica en verano y si en un principio las embarcaciones extranjeras que acogíamos eran sobre todo francesas, actualmente es habitual que hagan escala en nuestros puertos embarcaciones procedentes de Inglaterra, Irlanda, Holanda, Bélgica, Alemania o Dinamarca.

Por otro lado cada vez son más los vascos y vascas que practican actividades náuticas de recreo en nuestros puertos, y observamos que el turismo náutico va cobrando fuerza con actividades cada vez más diversas.

BERMEO UN ENCLAVE ESTRATÉGICO JUNTO AL CABO DE MATXITXAKO

La situación de Bermeo, en plena Reserva de la Biosfera de Urdaibai, y su línea de costa con atractivos como San Juan de Gaztelugatxe y las islas de Akatz e Izaro, hacen evidente su enorme potencial para el turismo náutico.

Tras la remodelación de Portuzarra en 2006 para usos náuticos de recreo y ante la falta de espacio para acoger embarcaciones en tránsito en 2015, desde Euskadiko Kirol Portua-EKP nos planteamos la colocación de un pantalán para transeúntes.

Este pantalán, con capacidad para unas 8 embarcaciones de 10 a 14 metros, con una manga de unos 4 metros, se situó en la parte exterior de Portuzarra y cuenta con toma de luz y agua. Puede ser utilizado para embarque y desembarque de pasajeros de embarcaciones de lista sexta permitiendo así que el pantalán, situado junto a la fábrica de hielo, esté más libre para los usuarios de embarcaciones del fondeadero.

Este pantalán se desmonta tras la temporada estival, para volverlo a montar al inicio de la misma.

En 2016 el pantalán acogió a 241 embarcaciones, que realizaron 329 pernoctaciones, con una media de estancia por embarcación de 1,37 días.

Nuestras previsiones para este año son buenas, en años anteriores más de 5.000 personas han visitado Euskadi por mar, y con las nuevas iniciativas que Euskadiko Kirol Portua-EKP ha impulsado e implementado, esperamos un incremento de visitas. En este sentido, destacar la travesía-regata de barcos clásicos (Yacht Club Classique) de La Rochelle, celebrada a finales de julio, que ha pasado por Bermeo y terminado en Getxo y la II Travesía "Navega El Camino" que realiza el camino de Santiago por mar, celebrada también en julio desde de Hondarribi hasta Bermeo, de donde partió la segunda etapa de dicha travesía.





URDAIBAI desde el mar

Visitar un territorio costero desde el mar, es una experiencia enriquecedora y siempre recomendable, para disfrutar de una perspectiva muy diferente a la que nos proporciona una ruta convencional. Brinda el punto de vista de la tierra firme como refugio, lugar de acogida y final de trayecto, para descubrir que el mar es también un camino, una ruta a pueblos y parajes que nos dan la bienvenida desde otro plano, nuevo para la mayoría, y sin embargo, viejo como la historia de la navegación. Entrar a puerto desde el mar, aporta en estos tiempos de vida normada, una vivificante sensación de libertad.

Uno de los grandes potenciales de Urdaibai, es la enorme diversidad que encierra en un espacio geográfico reducido. Todo está a mano y sea cual sea la ruta transitada, la variedad de espléndidos paisajes, que en muy poco tiempo desfilan ante la mirada del visitante, sorprende

gratamente. Este "círculo virtuoso" de la comarca, se repite cuando el observador la mira desde el mar.

La salida a mar abierto desde Mundaka, Bermeo, Elantxobe o Ea, descubre una línea de costa abrupta, de una dura belleza, que muestra todos sus matices en la singladura entre Matxitxako y Ea. La torre del faro viejo, erguida sobre la última avanzada de la roca en la mar, recuerda que fue este un lugar de señales a los navegantes, algunas creadas por el hombre y otras que sirvieron como referencias naturales.

El expuesto y frecuentemente agitado extremo del cabo, va dando paso según se navega hacia Bermeo, a la ensenada de Matxitxako, de aguas más tranquilas y orillas de grandes cantos pulidos por el mar durante siglos, que dan nombre a la zona: "Arribolas"

Bermeo, el gran puerto de Urdaibai, dinámico y diverso, ofrece al mar su mejor cara, la más natural. Desembarcar en *portu zaharra*, un rincón todavía empapado del

**TABERNA
AUZOKOA**

GERNIKA-LUMO
Tel. 94 625 16 66



"Kalitatea bai, baina giro gozoan gure nagusientzat"

Gaiak
1.660 €/hilabetea

Ez Gaiak
1.950 €/hilabetea

 **BIOTZ SAKRATU**
RESIDENCIA - EGOITZA
Franciscanas Misioneras de la Inmaculada Concepción



Deitu arazo barik.
c/ Sarrua 5. 48360 Mundaka (Bizkaia)
Tel.: 94 687 62 32
www.residenciabiotzsakratu.com





ambiente arrantzale que lo llenó durante siglos, es un magnífico principio para un paseo por la Villa.

La Isla de Izaro, despliega su extenso repertorio de siluetas y formas, sola ante el navegante que la rodea, y recorre su "cara oculta", casi siempre acompañado de la algarabía de las gaviotas. El soberbio acantilado del cabo Ogoño, con la playa de Laga a sus pies, da el contrapunto visual a su litoral hermano del Oeste y haciéndose de rogar, casi solemnemente, nos descubre poco a poco su secreto mejor guardado: el encanto de la sorpresa vertical de Elantxobe. Aquí, el mar es el protagonista y su monumental puerto, el centro de gravedad.

Ponemos rumbo al oeste, doblando punta Ermintxo, para recorrer los límites costeros de Busturialdea y llegar hasta el puerto de Ea, un pequeño y precioso espacio de atraque, envuelto en el verde de sus laderas. La vecina costa de Bedarona y Ogella, con espacios privilegiados como la rasa intermareal, es una de las franjas litorales de mayor valor ecológico de Bizkaia.

Con la entrada en el estuario, a través de la hoy surfera y antaño temida barra, los cambios de decorado costero, se suceden de forma ininterrumpida, desde la bocana del puerto de Mundaka, que desafía al canal con las formas macizas de sus muelles, hasta la romántica isla de Txatxarramendi, en Sukarrieta. A babor, se extiende la playa de Laida, que invita al navegante, tentadora, a una reparadora escala.

Cuando aprovechando la marea propicia, se sigue viaje hacia el interior de la ría, el paisaje es ya muy diferente, se navega por un valle de laderas verdes que se encajan en el azul del agua del canal o en los suaves y cambiantes arenales intermareales.

Busturia y Kanala, enseñan a la ría su faceta más rural e idílica y a medida que nos deslizamos hacia Murueta, el último tramo navegable, nos envuelve una atmósfera de quietud, y de serenidad, en la que sonidos, colores y aromas, nos hacen sentir con intensidad que la fuerza primigenia de la marisma es la protagonista en estos parajes, territorio de los cientos de especies de aves que aprovechan sus recursos.

Pero descubrir Urdaibai desde el mar sorprende, porque además de estos grandes hitos paisajísticos, la costa está repleta de pequeños rincones exquisitos, en los que la acción de la naturaleza y la actividad humana se entrelazan y complementan de una forma equilibrada y enriquecedora.

Todo el estuario del Oka, tiene además unas características físicas, que hacen que la visitas por mar, sean un medio ideal de transporte, ya que pueden acortar los desplazamientos entre algunos de los puntos más distantes entre ambos márgenes, de una forma significativa.

La comarca cuenta con una interesante oferta de servicios de calidad, para realizar este tipo de recorridos en todas sus modalidades: visita guiada, travesía y excursiones a diferentes puntos de la costa. Una magnífica oportunidad para conocer Urdaibai desde su mirador más natural: el mar.

Indígena bizia...
Urdaibain
orain 2500 urte

Arrola
Arrolako Oppidum-aren Interpretazio Zentroa

A **Bizkaia**
Arratzu for the people
oponazio foral

Loiola Auzoa 4 / 48383 Arratzu (Bizkaia)
Erreserbak: 94 625 06 06 / 634 24 37 62

LOREA BILBAO IBARRA

Diputada Foral de Euskera y Cultura

natural de Bilbao y con el Valle de Arratia como cuna, la Diputada Foral de Euskera y Cultura, Lorea Bilbao es una gran conocedora y defensora de nuestra identidad. Su labor al frente del departamento más emblemático de la Diputación se fragua con trabajo, ideas claras y una clave, compromiso con las personas de Bizkaia y el desarrollo social.



¿Qué supone ser diputada de euskera y cultura, pilares fundamentales de nuestra identidad?

Ser diputada de euskera, cultura y deporte es una suerte enorme, porque son las tres áreas en las que más a gusto me siento y me he sentido en mi día a día. Vengo del mundo educativo y del euskera; y la cultura y el deporte me han acompañado siempre. Es una gran suerte estar en un ámbito que te gusta, que te motiva, que te encuentras cómoda y que para ti es importante, lo llevas en tu ADN. Además, es una responsabilidad enorme porque son también tres áreas muy pegadas a lo que es el día a día social. Es un gran compromiso con las personas de Bizkaia para relanzar, generar e impulsar políticas lingüísticas, culturales y deportivas, que puedan llevarnos a un desarrollo personal y colectivo y a una mayor convivencia y cohesión social. Son áreas *muy de piel*, de sentimientos, de vida, y de algo que a menudo olvidamos: son áreas de creación e impulso económico.

Hay cosas que cualquier sociedad puede tener, pero son estos, tres ámbitos que marcan nuestra diferencia, definiéndonos ante el mundo, ante otras sociedades y culturas.

¿Qué matices culturales aporta Bizkaia al resto de Euskadi?

Supone nuestra aportación. Ser vizcaínos y vizcaínas es nuestro modo de ser vascos y vascas. La cultura sobrepasa los límites administrativos, nuestra cultura es la cultura vasca y desde Bizkaia la impulsamos desde nuestra gente, desde nuestro tejido asociativo. Tenemos nuestras peculiaridades y nuestra manera de vivir. De pueblo a pueblo. Eso se ve muy bien en lo lingüístico. Yo vengo de entorno de *baserri*, en Oba (Dima), y hay diferencias lingüísticas de *baserri* a *baserri* y de barrio a barrio, pero lo fundamental es que todo eso es euskera, y eso es común en toda Euskadi. Al final, la lengua de un *baserri* a otro, de una puerta a otra va cambiando. Del mismo modo, las percepciones culturales que en un barrio son importantes, en otro, no lo son tanto. Las manifestaciones culturales son diversas. La costa y el interior, no son iguales, y eso nos enriquece. Hay que gestionarlo bien, no empezar a buscar la diferencia, sino trabajar para encontrar consensos y proyectos en los que cuanta más gente podamos sentirnos identificadas mejor. Debemos tener visión de país desde nuestra propia peculiaridad.

¿Trabaja la Diputación para cultivar la diversidad del euskera?

Sí. Somos conscientes de la gran riqueza que tenemos dentro del euskera. Y también somos conscientes de las dificultades que supone un proceso de normalización de la lengua. Muchas veces contraponemos dialecto con variedad unificada, *bizkaiera* con *batua*, como si fueran realidades distintas. No nos damos cuenta de que los dos

son euskera e intentamos marcar ciertas diferencias, que no nos llevan a construir un lenguaje común. ¿Qué tenemos que hacer? Conseguir que el euskera tenga su variedad unificada, normalizada y bien desarrollada. Y además intentar que esa variedad unificada tenga elementos de todos los dialectos. En nuestro caso además tenemos la gran ventaja de que también la variedad dialectal, el vizcaíno, está estandarizado. Y eso es algo que debemos valorar, apreciar y seguir cultivando. ¿Cuál es la mayor aportación que podemos hacer nosotros? El vizcaíno es diferente a los dialectos que configuraron el *batua*, que fueron más los dialectos centrales. Nuestra aportación tiene que ser desde ahí enriquecer el *batua*, pero nunca contraponer uno a otro, sino lograr que ambos se vayan enriqueciendo. No somos tan diferentes, toda lengua normalizada tiene su variedad estandarizada y unificada, todas las lenguas la necesitan, también el euskera.



Nuestro gran reto es querer usar el euskera y usarlo, usar el euskera cada vez que podamos, aprovechar todas las oportunidades que tengamos para ello, y disfrutar utilizando el euskera, que cada uno hable el euskera que sepa.

Nuestro gran reto es querer usar el euskera y usarlo, usar el euskera cada vez que podamos. Aprovechar todas las oportunidades que tengamos para ello y disfrutar utilizando el euskera, que cada uno hable el euskera que sepa. Porque, como decía un gran amigo, el peor euskera es el que no se utiliza. Vizcaíno, por supuesto, *batua*, por supuesto. El año que viene tenemos el 50 aniversario del euskera *batua* ¿Qué podemos hacer desde Bizkaia? Reflexionar sobre cómo nuestro dialecto podría tener mayor presencia en esa lengua unificada y cómo desde lo propio podemos enriquecer la variedad unificada de todos. Y cómo podemos sentirnos todos, vizcaínos y no vizcaínos, más partícipes de esa variedad unificada, estandarizada que es absolutamente necesaria si queremos tener una lengua normalizada. Y prestigiarlo. Y sentirnos orgullosos de tener una lengua tan rica y variada como el euskera, una lengua que ha sabido adaptarse a los nuevos tiempos y usos, que podemos utilizar en los diferentes ámbitos de uso. Y sobre todo, usarla, usarla cuanto más mejor, porque es precisamente con el uso cuando más se enriquece.



La infraestructura cultural genera riqueza económica, crea empleo y también conocimiento.

Busturialdea, ¿qué le sugiere?

En lo personal me sugiere tiempo de ocio, relax y diversión... En lo profesional un lugar de oportunidades, siempre recordaré por ejemplo la primera visita institucional cuando entré en Diputación, mi primera visita a un recurso patrimonial fue precisamente a Tribisburu, necrópolis situada en el alto de Sollube, y siempre va a ser para mí un sitio especial. Ojalá la gente lo descubra, lo sepa apreciar y desde la posición que ocupa en la sociedad, sea la que sea, lo transmita. Porque si lo transmitimos es que estamos orgullosos de ello, queremos darlo a conocer para que otros también se enriquezcan con ello. Este es nuestro objetivo transmitir pasión, despertar interés y poner en valor nuestro patrimonio.

Busturialdea significa además muchas otras opciones, significa rutas saludables, remo, balomnau, baloncesto de chicas, pelota, cesta,... Busturialdea significa itinerarios históricos... tiene tanto que ofrecer, y hay tanto de lo que disfrutar...

Gernika-Lumo, desde un punto de vista cultural, ¿qué representa?, ¿qué planes hay aquí?

En Gernika-Lumo se juntan muchos factores, tenemos la parte simbólica, el Árbol de Gernika, la Casa de Juntas, símbolo de País. Y también una gran oferta cultural: Euskal Herria Museoa, que es reflejo de nuestra identidad, nuestra cultura y nuestra lengua; y tenemos Bakearen Museoa, que significa el recuerdo de lo que no tuvo que pasar y de lo que no queremos que vuelva a pasar. En Gernika-Lumo también tenemos el frontón Jai Alai, inaugurado en 1963, distinguido por la fundación Docomomo por su valor arquitectónico y que debe ser reconocido también como vitalidad de un deporte autóctono, absolutamente primordial. Gernika-Lumo suena a notas cantadas por las niñas y niños de Seber Altube Korala, por las voces de Gaudeamus y las de Andra Mari Korala que se sumarán el 22 de septiembre a las de la Sociedad Coral de Bilbao para ofrecer un concierto en la Iglesia Santa María bajo el título "Gernika 80 urte. Música para la paz en un aniversario de guerra".

Y Bermeo, ¿qué representa?

Salitre, un salitre que contagia y que tiene que exportar. El año pasado tuvimos la experiencia del Festival Smithsonian Folklife Festival en Washington, en la que participó una mujer de Bermeo, Marielen, redera. Tenía

salitre y orgullo de Bermeo. Las personas que pasaron por el puesto de Marielen salieron sabiendo dónde estaba Bermeo, cómo sonaba el euskera, qué era una red, qué era la pesca... Bermeo tiene esa vitalidad. Tiene el Arrantzaleen Museoa, un equipo de remo que menuda temporada nos hizo el año pasado y seguro que también esta nos da más de una alegría... Está abierto al mar y por lo tanto tiene visión de tener que salir y no estar encerrado en sí mismo. Pero también sabe acoger lo que viene de fuera. Y esa capacidad, para el tejido cultural, es tremendamente importante, es algo que debemos poner en valor y contagiar. Tiene un euskera tremendamente rico y peculiar. Yo creo que tiene una expresividad a nivel cultural, lingüístico y deportivo muy importante. Bermeo tiene orgullo de pueblo, y eso es algo que nos caracteriza allá donde vamos, orgullo de ser vascos y vascos.

¿Supone la cultura desarrollo social y económico?

Por supuesto, un ejemplo claro es que de cada euro que se invierte en la Biblioteca Foral recuperamos 3. Cuando traemos cualquier evento cultural y deportivo miramos qué nos deja a nivel económico. Pero junto a lo cuantitativo también está lo cualitativo, la infraestructura cultural genera riqueza económica, crea empleo, y también conocimiento. El tejido social, cultural, asociativo de Bizkaia nos da conocimiento, un valor cualitativo que es muy importante, que es lo que nos hace ser personas. No queremos una sociedad sólo de números, queremos una sociedad de personas, de personas cultivadas, con interés por la cultura, que se implica... que sabe lo que es el esfuerzo, en definitiva una sociedad de cultura es una sociedad rica en valores y de futuro. La cultura nos aporta también modos de ser y de hacer, el Auzolan, por ejemplo, tan famoso en Euskadi es cultura, es una manera de hacer cosas. ¿Por qué tenemos un tejido asociativo tan importante? Porque culturalmente somos así. ¿Por qué nos fiamos de la gente? ¿Por qué sirve la palabra de vasco? Porque culturalmente somos así.

¿Qué elementos de proyección tiene la cultura vasca, cómo ve su futuro?

Creo que un valor que tenemos que internacionalizar, desde el departamento, es todo lo que hemos descubierto de nuestro paleolítico. Las obras de arte se pueden ceder de unos museos a otros pero eso es algo propio. ¿Cómo nos ven? Yo creo, que somos referente en muchas cosas. Por ejemplo, cuando fuimos a Estados Unidos al



***Nuestro objetivo es
transmitir pasión,
despertar interés y
poner en valor nuestro
patrimonio.***

festival Smithsonian...allí me di cuenta de que una de las cosas que les atraía de nuestra cultura era cómo conjugábamos lo tradicional con lo moderno, lo de toda la vida con lo nuevo. Somos un país que tenemos el Museo Arqueológico y el Museo Etnográfico. Y a una distancia de un cuarto de hora andando tenemos el Guggenheim y el Museo de Bellas Artes. Pero no es solo por la distancia. Es nuestra capacidad de poner en valor el Museo Arqueológico, Euskal Museoa, el Pobal, la Encartada, Euskal Herria Museoa, o Bakearen Museoa y al mismo tiempo el Guggenheim...o el Bellas Artes...los conjugamos perfectamente, sabemos apreciarlos y ponerlos en valor. Y eso fuera atrae.

Tenemos una lengua que es de las más antiguas de Europa, pero para nosotros es, y queremos que sea, cada vez más la lengua del día a día. Es referente también la implicación de la ciudadanía vasca para recuperar el euskera, para normalizarlo y para hacerlo fuerte también en el mundo más moderno, también en el entorno digital. La lengua más antigua de Europa es una de las lenguas más presentes en el entorno digital. Si vas al deporte pasa lo mismo. Tenemos los deportes autóctonos en boga, remo, pelota, aizkora,...tenemos un hombre que sube montañas, se va al Himalaya y lo primero que dice, lo dice en euskera. Hay referencias en todos los ámbitos surf, hípica, golf, Athletic, remo, triathlon... y música pop, rock, y escritores de reconocido prestigio en el ámbito internacional, con libros escritos en euskera, que se han



Lorea Bilbao, Diputada Foral de Euskera y Cultura (DFB), Andoni Iturbe Director de Cultura (DFB) y Juanjo Cepeda, arqueólogo, director de las excavaciones, en Tribisburu.

traducido a inglés, japonés... y cocineros con estrellas Michelin. Somos una sociedad que genera interés, con grandes referentes culturales, lingüísticos y deportivos. En cualquier ámbito tenemos esa conjunción de antigüedad, tradición, identidad y aceptación de la modernidad con el objetivo de situarnos en esa modernidad y ser referentes. Tenemos empresas punteras en lo industrial, o en lo energético, pero también nuestras empresas culturales, lingüísticas y deportivas son punteras. Démosles el valor que tienen.

Si tuviéramos que buscar semejanzas ¿con qué otro territorio o cultura cree que nos podríamos identificar?

Creo que nos parecemos en algo a cualquier cultura europea. No somos tan distintos. Si buscas aquello que tienes en común con la persona que tienes al lado generas una sinergia. Si buscas un parecido con otra cultura u otra sociedad también buscas una sinergia. Yo creo que es el momento de que Euskadi busque en qué se parece o qué hace de una manera parecida a otros países. Y qué puede aportar de diferente, de propio, pero siempre partiendo de lo común. ¿Dónde mirarnos? Miraría lo que hemos evolucionado y qué deberíamos cambiar, pero cómo referencia tomaría el mismo pueblo, buscar referencias que nos ayuden a mejorar lo que tenemos, y ver también dónde podríamos ir a mostrar lo que somos para que también otros avancen. Por ejemplo en el proceso de recuperación de la lengua somos referente a nivel europeo e internacional, y es algo en lo que podemos aportar para que otras lenguas no hegemónicas puedan también avanzar.

¿Hay perspectiva de trasladar el conocimiento histórico y cultural, derivado de las investigaciones arqueológicas y patrimoniales, al sistema educativo para difundirlo a las nuevas generaciones?

Lo primero que tenemos que hacer es que las personas que vivimos aquí pongamos en valor lo que tenemos. En eso andamos bastante bien, pero creo que tenemos que profundizar en su conocimiento ponerlo en valor mejor, quitarse ciertos prejuicios.

El sistema educativo es fundamental. Primero hay que transmitir en casa y en el entorno. Pero donde más horas pasan los niños y niñas es en el centro educativo y es precisamente ahí donde deben tener acceso a todo ese conocimiento socio cultural del país. Para ello es clave la formación del profesorado, desarrollar programas donde se impulse aún más la parte humanista, más social, más cultural. Deberíamos probablemente tener una mayor implicación o trabajar más conjuntamente entre sistema educativo y sistema cultural. Por ejemplo, está muy articulado en el tema deportivo con Eskola kirola, los niños tienen su tiempo dedicado a la actividad física y deporte en el espacio lectivo y fuera de ahí tienen deporte escolar. Quizá debiéramos articular algo parecido también en el ámbito cultural.

¿Cómo se ve el proyecto Guggenheim Urdaibai desde el Departamento de Cultura?

Creo que merece una reflexión compartida. Los 20 años de Guggenheim son la historia de un éxito y deberíamos repensar la estrategia de futuro. Una estrategia complementaria, diferente, enriquecedora e ilusionante para el país. El Guggenheim genera ahora ilusión pero en sus inicios no fue así, sólo generó ilusión en unos pocos. Si generamos algo tiene que ser algo que sume sinergias, que genere riqueza y que genere referencialidad para Bizkaia.

Como reto de legislatura ¿qué proyecto, idea, tema... lleva consigo?

Varias cosas. En el ámbito cultural repensar Euskal Museoa, por ejemplo. Se han hecho ya algunas cosas, hemos restaurado el Mikeldi, que es el símbolo de Euskal Museoa, ahora vamos a cubrir el Claustro, abriendo así el

espacio también a otro tipo de interacciones, con la idea de dar una mayor vitalidad y referencialidad al proyecto del museo. Me gustaría repensar todos los contenidos de Euskal Museoa, hacer un proyecto museográfico, museológico potente, de forma que convirtiéramos Euskal Museoa en la puerta y en la referencia de la cultura vasca. Desde él dar acceso a todos los museos de todas las comarcas. Tal y como yo lo veo, Euskal Museoa es la puerta pero con un montón de ventanas abiertas. Las ventanas serán Euskal Herria Museoa de Gernika-Lumo, el Pobal, La Encartada, el Museo de Reproducciones...pero la entrada, la primera foto tiene que ser en Euskal Museoa. Y desde ahí dirigirnos a ver el detalle de la foto. Ese es uno de los grandes retos.

Mi gran ilusión sería conseguir que el euskera fuera lengua de trabajo habitual en la DFB, además de lengua de servicio, y que avanzáramos significativamente en el uso del euskera en todos los ámbitos sociales. Siendo el euskera nuestro rasgo más propio y específico, el signo de identidad más relevante de la sociedad vasca, trabajamos para que sea una lengua cada vez más viva, cada vez más extendida, conocida y utilizada en todos los ámbitos de la vida. En estos momentos estamos trabajando con agentes del mundo socio económico y laboral, para fomentar la presencia del euskera en su actividad ordinaria; y con las federaciones deportivas, para fomentar el uso del euskera en el deporte. Me gustaría tener

en Bizkaia el centro de referencia del euskera y de las lenguas de Europa. Tenemos mimbres, tenemos un centro de interpretación en *Euskararen Etxea* al que le estamos dando una buena vuelta, con el objetivo precisamente de responder mejor a la sociedad actual.

En el deporte, ...- risas-...que la Txapela de Pelota vuelva a estar en Bizkaia, que la corona de la Eusko Label Liga y la bandera de la Concha vengán a Bizkaia, que Athletic gane la Liga..., nos reímos pero... es posible, ¿eh?, al menos en parte. Y sobre todo me gustaría salir a la calle y ver que todo el mundo, en mayor o menor medida, practica deporte, el que le gusta y a su medida. Me gustaría que la gente viniera a Bizkaia y se llevara la imagen de que todos hacemos deporte, que se nos distinguiera por ello...y tenemos mimbres. En Eskola Kirola participan 46.000 niños y niñas, tenemos 47 federaciones deportivas, tenemos deportistas de alto nivel, infraestructuras y afición. ¡Vamos a por ello!



*Siendo el euskera
nuestro rasgo más propio
y específico, el signo de
identidad más relevante de la
sociedad vasca, trabajamos
para que sea una lengua
cada vez más viva, cada vez
más extendida, conocida
y utilizada en todos los
ámbitos de la vida.*




DECOR HOGAR INIGO
Viste tu hogar

PROYECTOS - REFORMAS - COORDINACIÓN DE GREMIOS

Tapicería / Cortinas / Alfombras / Moquetas /
Papel pintado / Pintura personalizada por ordenador
Irakasti, 19 / Tel. 94 618 83 43 Bermeo
decorhogar@telefonica.net

Area de descanso / Colchones /
Somieres / Viscoelásticos
Irakasti, 19 / Tel. 94 688 35 18 Bermeo
decoracionesinigobermeo@hotmail.com



Zaindu

Centro de terapias para la belleza,
la salud y el bienestar

Erreñezubi 16
48370 Bermeo
Tel. 94 602 83 84

 Zaindu Bermeo



**AL
DA
TZE
TA**
Ostakua

Erremedio kalea, 24
48370 BERMEO (Bizkaia)

Tfn. 94 618 77 03
Móvil 630 22 52 14
h.aldatzeta@hotmail.es



Hankatxo
TRAKURRIEN E.E. AFANEDUGIA



Hankatxo Bermeo

Irakasti 4 - Bajo
(Al lado de los Municipales)
48370 BERMEO - Bizkaia
Tfn: 94 675 73 11


 



**LLONA
INPRENTA**
Offset + Digital

IMPRESOS EN GENERAL
DISEÑO - COPIAS
CARTELERIA
GRAN FORMATO
VINILS. ROTULACION
ENCLAUSTRACION
RECLAMOS PUBLICITARIOS

ARRESI 26 ☎ 94 688 04 15 Bermeo
info@llonainprenta.com www.llonainprenta.com



**EROSKI
city**

Maria eta Toni

ETXEZ ETXEGO Arresi kalea, 21
ZERBITZUA Tel. 94 618 64 17
Reparto a domicilio 48370 Bermeo (Bizkaia)



ARIANA LENCERIA

Etxebarría Tar Kresentzi 21
48370 Bermeo
Tel. 94 688 59 92

 Ariana Lenceria



Itziar Abarrategi López
ODONTÓLOGA
I.M.O.

Irakasti, 34 - Bajo
Tel. 94 608 54 70
BERMEO - BIZKAIA



VIAJES AMAIA
www.viajesamaia.com



T-KIMUA
te denda

T-KIMUA
Erremedio kalea, 26 bajo
48370 BERMEO - Bizkaia
Tfn: 94 603 98 02
tkimuadenda@gmail.com

 T-Kimua



"SORTU, ERAIKI, JOLASTU"

JOSTALU DENDA BAT BAINO GEHIGO!

**KUKU
ENEKO**

ERREMEDIKALEA II (BERMEO)
Tf: 636 347.153



Berargi
Elektrizitatea

Askatasun Bidea, 49 Bajo
48370 Bermeo (Bizkaia)
Móv.: 645 70 58 88
Telf: 94 618 63 48



Lenceria Marian

URDAIBAI
©MAGAZINE
www.urdaibaimagazine.eus
Zure Aldizkaria



URDAIBAI
ARRANTZA
KUDAKARITZA
EMERSONI DEDICAZIOA
BOSTON DARGAZIA

CASTILLO DE ARTEAGA

En las verdes llanuras aledañas a las marismas del estuario de Urdaibai se alza el castillo de Arteaga, una residencia de verano que encargó la emperatriz de Francia Eugenia de Montijo, esposa de Napoleón III, pero que no llegó a habitar. Su silueta espectacular moldeada en piedra caliza evoca los cuentos de príncipes y princesas.

En el barrio de Ozollomendi, desde una posición privilegiada, el Castillo de Arteaga divisa la ría de Mundaka y los intensos verdes del encinar cantábrico, que cubre las siluetas de los montes desde Ereñozar hasta Atxarre.

En 1856 Eugenio Bonaparte, hijo del emperador Napoleón III y la emperatriz Eugenia de Montijo, fue nombrado vizcaino de origen, por las Juntas Generales de Vizcaya, por ser ésta descendiente y señora de las casas de Arteaga y Montalván. Inmediatamente la emperatriz encargó al arquitecto de la casa imperial, Mr. Couvrefief, la reconstrucción completa de la vetusta torre de defensa (S.XIII), del linaje de sus antepasados. Dado su deterioro el arquitecto planeó la construcción de una nueva torre. Pero murió a los



tres meses de iniciar la obra y Ancelet, también arquitecto de la casa real de Francia, terminó el proyecto. El resultado fue un palacio neomedieval, un torreón neogótico a modo de torre del homenaje inspirado en la arquitectura gótica francesa, con los toques del romanticismo recuperados por el estilo gótico.

De la antigua torre se conservaron los muros exteriores, en los que se abrió una portada. El castillo disponía de sótano y cuatro plantas. Las bodegas estaban en el sótano, la cocina en la planta baja, donde también se encontraban las dependencias del servicio. En la segunda planta los dormitorios principales y la capilla y en la tercera los dormitorios de los criados. Una majestuosa escalera de caracol en el torreón angular unía las plantas.

En el interior destacaba la decoración de techos y paredes empanelados, artesonados y elegantes chimeneas de estilo neogótico. En el exterior, Newman, jardinero de la casa real francesa, diseñó unos impresionantes jardines. De aquel proyecto, quedan los árboles que delimitan la finca.

En los años noventa del S.XX, el castillo fue acondicionado como establecimiento hotelero. Las reformas respetaron al máximo el estilo original. Aún se pueden observar algunos elementos neogóticos como los arcos en ojiva que aligeran los muros, las gárgolas con figuras de animales fantásticos, los vanos germinados, arcos ciegos germinados y en los elementos propios de la arquitectura militar gótica: las almenas, los merlones y los matacanes. En el interior las estancias conservan el estilo de la época y su ambiente acogedor, que transporta a la Francia de finales del siglo XVIII.



PLAZA JOSÉ LABAURIA

HOMENAJE A QUIEN FUE *ALCALDE EN EL BOMBARDEO*

Entre las calles Don Tello y Nere Kabia, la plaza Jose de Labauria, de Gernika, restablece la memoria de *el alcalde del bombardeo* del 26 de abril de 1937. La plaza *José Labauria* es el reconocimiento a un alcalde ejemplar, un gernikes que en el ejercicio de su responsabilidad aportó dignidad, solidaridad y aplomo a la página más cruel, trágica y dolorosa de la historia del pueblo vasco.

El 22 de abril de 2017, enmarcado en los actos conmemorativos del 80 aniversario del Bombardeo de Gernika-Lumo, se ha inaugurado la plaza José de

Labauria. Un reconocimiento a un hombre ilustre, con inquietudes intelectuales, con valores y de irreprochable actitud, tanto en su gestión política como humana.

Nació en Gernika-Lumo el 20 de junio de 1888. Abandonó su profesión de capitán de la Marina mercante para trabajar en la distribución y venta de vinos, el negocio familiar de su padrastro Antonio de Irueta.

Persona muy culta e ilustrada, sus inquietudes intelectuales le llevaron a reivindicar la creación de la Universidad Vasca.



“Un conversador extraordinario. Diríamos que si la filosofía no hubiera estado ya inventada, Labauria la habría creado”

La plaza Jose Labauria acoge una exposición-homenaje a las personas, que como José María de Labauria y Porturas, sufrieron el Bombardeo de Gernika.

Nacionalista *jeltzale*, fue afiliado del Partido Nacionalista Vasco en Gernika-Lumo y *burukide*. Estallada la guerra civil y ante las dimisiones y bajas de concejales, que se produjeron en la Corporación Municipal y las dificultades que tuvieron la mayoría de los partidos políticos locales para recomponer el Ayuntamiento de Gernika-Lumo, fue nombrado concejal por cooptación el 12 de diciembre de 1936. Labauria fue Presidente de la Comisión de Gobernación y vocal en la Comisión de Abastos y Transportes.

Ante la dimisión del Alcalde Basilio de Astelarra de ANV, José de Labauria fue nombrado Alcalde accidental. A él, se debe el colocar, por primera vez, la *ikurriña* en el mástil del Ayuntamiento, hecho que se llevó a cabo el domingo 17 de enero de 1937. Un mes más tarde, el 13 de febrero de 1937 fue nombrado Alcalde por unanimidad de los trece corporativos.

En su labor como Alcalde promovió la utilización del euskera en la vida municipal y en la vida cotidiana. Pero destacó especialmente por su actitud y talante durante la Guerra Civil y el *Bombardeo de Gernika*.



El 26 de abril, finalizado el ataque aéreo, que destruyó casi toda la localidad, se puso al frente de las labores de extinción del incendio, y de la evacuación de vecinos hacia Bilbao. El día 29 de abril, momentos antes de la entrada de los "nacionales", y como ya había hecho la mayoría de los vecinos guerniqueses, abandonó Gernika-Lumo.

El 4 de mayo, junto al periodista George L. Steer, el jurista Bonifacio Echegaray y el sacerdote Eusebio Arronategui, protagonizó el célebre llamamiento-denuncia ante lo acontecido en Gernika-Lumo a través de las ondas de Radio Emisora Bilbaina (Radio Bilbao).

Ante el avance franquista fue evacuado de Bilbao en barco y como otros muchos vascos se refugió en la zona vasca continental de Francia, ejerciendo funciones de conserje

“En todo momento su comportamiento fue de verdadero caballero, tanto en la parte religiosa como moral, dio muestras de buena voluntad...”

en la Colonia de "La Roseaie", un hospital gestionado por el Gobierno de Euzkadi, y ubicado en las proximidades de Bidart. Al iniciarse la II Guerra Mundial y ante el avance alemán y ocupación de la zona vasca, regresó a la península clandestinamente. Por medio de un amigo sacerdote vasco, se refugió en un convento de Vigo donde fue descubierto, detenido e ingresando en prisión. De allí, fue trasladado a Bilbao a la cárcel de Larrinaga, abriéndosele un sumario militar, cuyo auditor consideró no celebrar Consejo de Guerra y condenó a Labauria el 27 de junio de 1942 a 12 años de prisión mayor. Enfermó gravemente y fue liberado. Falleció en Bilbao el 31 de octubre de 1945. Su funeral en Bilbao y su traslado a Gernika-Lumo, al cementerio de Zallo, fue una gran manifestación de duelo.

gurearen zaporea el sabor de lo nuestro



*Eusko Labelen marka ziurtatuko
kalitate goreneko eta zapore bikaineko
produktuak eskaintzen dizkizu.*

Gure baserritarrek eta arrantzaleek gure lurraldeko onena
ateratzen dute zuretzat. Euskadin ekoiztako, eraldatutako
eta/edo landutako nekazaritzako elikagaien produktuak.

Eusko Label erosita kalitate gorenekoa eskuratzearaz gain, gure
ekonomia, gure lehen sektorea, gure paisaia eta gure kultura
iraunarazten ere laguntzen duzu.

Gureak ematen duen gozamena.

*Eusko Label te obrece unos
productos de marca certificada
de la máxima calidad y excelente sabor.*

Nuestros baserritarras y arrantzales sacan lo mejor
de nuestra tierra para ti. Productos agroalimentarios producidos,
transformados y/o elaborados en Euskadi.

Comprando Eusko Label no solo te llevas la más alta calidad,
también contribuyes al mantenimiento de nuestra economía, de
nuestro sector primario, nuestros paisajes y nuestra cultura.

Es el placer de lo nuestro.

TXAKOLI DE URDAIBAI

AROMA Y BOUQUET
DE UN PAISAJE

Denominación de origen Bizkaiko Txakolina

En la actualidad, para la denominación de origen Bizkaiko Txakolina, el Consejo Regulador admite tres variedades de uva recomendadas o principales:

- Hondarrabi zuri.
- Hondarrabi zerratia (Petit Corbu).
- Hondarrabi beltza.

Y 6 variedades autorizadas:

- Mune mahatsa (Folle Blanche).
- Izkiriota (Manseng).
- Izkiriota ttippia.
- Sauvignon blanc.
- Riesling.
- Chardonnay.

Estas últimas, sujetas a una estricta regulación en cuanto a su presencia en el conjunto de la superficie total de viñedo procesada por bodega: un máximo del 20% del total, para las variedades Izkiriota, Sauvignon, Riesling y Chardonnay, en su conjunto y un 20% del total para la variedad Mune mahatsa (Folle Blanche).

Pero cuando el vino se comercializa con el nombre de una única variedad, solo se pueden utilizar las variedades principales o recomendadas y se debe de utilizar una de ellas, en un mínimo de un 85%.

Además, con la finalidad de garantizar una óptima calidad de la uva, el Consejo Regulador, establece una producción máxima admitida por hectárea.





EL TXAKOLI, HA SIDO UNO DE LOS PRODUCTOS DE CONSUMO ESENCIALES EN LA HISTORIA DE NUESTRO AGRO Y NUESTRA CULTURA: EL ANTIGUO VINO DE CASA, EL COMPLEMENTO MÁS AMABLE DE LA ANTIGUA ECONOMÍA DE AUTOABASTECIMIENTO DEL CASERÍO.

De su importancia nos hablan sus cifras de producción y, sobre todo, las medidas fiscales de las que fue objeto en su día.

Ya en el año 1850, antes del retroceso sufrido en la producción, por efecto del oídium, la producción de txakoli en Bizkaia superaba las 150.000 cántaras, equivalentes a unos 24.000 hl y la aplicación de tasas a la producción, empleadas entre otros fines en la construcción de la red de caminos de Bizkaia, nos hablan de un producto "estratégico" y arraigado entre la población bizkaína.

De la importancia y antiguo arraigo de la viticultura en Urdaibai, dan fe las antiguas estructuras de piedra que sirvieron para sujetar los emparrados y que todavía marcan y personalizan el paisaje en Busturia o en Forua.

Desde finales del S. XIX, la producción de txakoli inicia un declive, que para finales del S.XX, supone la práctica desaparición de los circuitos comerciales de este vino, que se elabora solo para consumo propio.

En 1994, la creación de la denominación de origen *Bizkaikoa Txakolina*, favorece y certifica el extraordinario resurgir del txakoli.

En este nuevo periodo de auge comercial, Urdaibai se consolida como una zona de producción con datos de cultivo y número de bodegas, por encima de la media de Bizkaia. La apuesta por la calidad, la innovación y la búsqueda de nuevas líneas de producción, son características de las bodegas de la comarca, que comercializan *por todo el planeta* un vino de excelente calidad, que marca la diferencia por la peculiaridad de la uva de la que procede, sus orígenes históricos y sus extraordinarios matices.

Las bodegas de Urdaibai, han sabido aprovechar además el valor añadido que, con trabajo

“*Txakoli surge de “etxeko ain”, que significa “lo justo como para casa” Frase con la que contestaban los baserritarras al ser preguntados por la cosecha*”

imaginación y visión de futuro puede proporcionar su ubicación en una reserva de la biosfera, un valor seguro para un producto en el que el consumidor exigente busca una relación con el origen: la fruta, la tierra, el clima y el entorno. La relación entre los aromas, sabores y percepciones de la cata y las características del entorno del que procede, es en el txakoli, más perceptible e intensa y en Urdaibai este maridaje es exquisito.

El buen hacer de enólogos y viticultores ha ido acotando en el tiempo las variedades de uva que, sin romper el papel esencial de la variedad principal; la Hondarrabi Zuri, complementan con sus aportes la personalidad del txakoli de Bizkaia.



 **Visit Urdaibai**
© bai Nueva Europa

IBILBIDE TURISTIKOAK
Kulturalak eta ekologikoak top

KARTARA, **UMEEKIN**
URTE GUZTIAN ZEHAR

Erreserbak: www.visiturdaibai.com



EUSKAL SOUVENIRS

Andra Mari kalea s/n.
48300 **GERNIKA**

946 251 930 - 685 758 102

euskal.souvenirs@gmail.com www.euskalsouvenirs.com



BIOTECNOLOGÍA PARA LA DEPURACION DE AGUAS EN ARRATZU

La orografía y el carácter disperso de nuestros pueblos rurales, con caseríos alejados de los centros de vertido de aguas fecales, hace que el actual sistema de saneamiento de las aguas residuales se realice mediante sistemas sépticos simples y vertidos al medio. Este no es el procedimiento óptimo pero permite un cierto grado de saneamiento con un coste razonable, pues la recogida de todos los vertidos y posterior transporte a una central de depuración no es viable económicamente. En un espacio natural de gran valor, como la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, pueblos como Arratzu han encontrado en la biotecnología su aliado.

Josu Olano, alcalde de Arratzu y Mikel Etxebarria de ATHEA 2010 SL, analizan datos en el entorno del pozo Errementari.

El Ayuntamiento de Arratzu, para dar solución al problema de saneamiento, ha optado por utilizar un tratamiento biológico, para la mejora de procesos de saneamiento. Con este sistema se llega a un grado de depuración mucho mayor, donde el vertido al medio natural ya no plantea problemas de olores, de aguas sucias o de presencia de insectos, y se elimina la necesidad de utilizar el camión bomba para la retirada de los lodos.

Este sistema de depuración usado en Arratzu, consiste en un tanque séptico donde los microorganismos (principalmente las bacterias generadas en un proceso natural) digieren los sólidos orgánicos e inician el proceso de reducción del contenido orgánico de los desechos. Se produce la descomposición de la carga contaminante siendo anaeróbica (vive sin aire) la mayor parte de la actividad del tanque séptico, aunque hay alguna actividad facultativa y microaerofílica (microorganismos que requieren bajos niveles de oxígeno para vivir).

Como cualquier proceso biológico de un sistema séptico, está sujeto a problemas relacionados con la falta de la necesaria actividad biológica en el sistema que dan

como resultado innumerables problemas de olores, encharcamiento y obstrucciones. Si los sistemas tienen ayuda adicional, no fallarán con tanta frecuencia como lo hacen.

La biotecnología se puede definir como "toda aplicación tecnológica que utiliza sistemas biológicos y organismos vivos o derivados, para la creación o modificación de productos o procesos para un uso específico". El hecho de utilizar la herramienta que proporcionan de manera natural los microorganismos, hace que los procesos biotecnológicos sean considerados como una tecnología cada vez más extendida en el manejo de este tipo de desechos, de manera económica y totalmente ecológica.

Estos tipos de tratamientos se utilizan en todo el mundo porque son eficaces y económicos en comparación con muchos otros procesos de tipo mecánico o químico, y están consolidados en los Sistemas de tratamiento de aguas residuales urbanas, residuos industriales (lindano, hidrocarburos, purines, etc), en agricultura y en piscifactorías.

 **Busturialdeko**
mankomunitatea



MARROIATIK... BERDERA 

Arratzu Elantxobe Gauteigiz Arteaga Ibarrangelu Kortezubi Mendata Muxika

Las técnicas desarrolladas en biotecnología en el tratamiento de aguas residuales urbanas no sólo tienen como objetivo reducir la materia orgánica en general, sino que es utilizada para eliminar otros agentes contaminantes presentes en las aguas domésticas, así como para convertir el flujo de desechos del proceso de depuración en productos útiles o incluso con valor añadido para poder liberarlos al medio ambiente sin causar perjuicio (como el compost de lodos de depuradoras), y mejorando mediante la multiplicación de bacterias la transferencia al medio receptor una vez estabilizado el sistema séptico y devolviendo al suelo y a los ríos la biología beneficiosa que la mano del hombre eliminó con sus actividades cotidianas, industriales y agrícolas.

De esta forma, los beneficios aportados al cauce o al medio, ayudan al cumplimiento de las exigencias de los límites de vertido contaminantes, a la disminución de parásitos y patógenos presentes en las aguas fecales, protegiendo de esta forma la flora y la fauna de la zona.

¿Cómo funciona el sistema?

El producto que se utiliza es una combinación de varias especies de bacterias vivas suspendidas en un medio líquido que se usa para el tratamiento de aguas de desecho industriales, agrícolas y residenciales contaminadas. No son patógenas y son respetuosas con el medio ambiente.

Cuando se vierten las bacterias a los tanques sépticos y/o a las trampas de grasas, la eficiencia en la operación de éstos mejora significativamente. Esto eliminará o reducirá en forma drástica la necesidad de hacer costosas limpiezas y procedimientos de bombeo, además de que

cuando se agregan a un área contaminada, las bacterias inmediatamente reviven y empiezan a alimentarse, a reproducirse y a atacar los desechos orgánicos que se encuentran en el agua. Todo ello de manera ecológica, no tóxica, no caústica o corrosiva y completamente biodegradable.

Con este producto se garantizan los siguientes resultados y características:

- Drástica reducción en el crecimiento de insectos y de otras plagas domésticas.
- Mantiene el drenaje y el equipo de drenaje libre de acumulaciones y de obstrucciones.
- Disuelve completamente los sólidos orgánicos, facilita el bombeo haciéndolo más rápido y eficiente.
- No es tóxico para los seres humanos, las plantas, la vida marina, ni para el medio ambiente en general.
- El producto es completamente natural, hecho de bacterias y de microorganismos vivos.
- Ayuda al medio ambiente y mejora la salud en general
- Tiene una duración de 5 años en almacén.
- Fácil de usar
- Eliminación de costes de retirada mecánica, mediante la cual además únicamente durante un breve periodo de tiempo anual, se protege al medio receptor de la contaminación generada.

Tras la realización de las pruebas en Arratzu y con la interpretación de los resultados obtenidos, se demuestra la eficiencia del tratamiento, en pocos días se han recogido resultados óptimos con una disminución muy importante de parámetros contaminantes en fosas que presentaban serios problemas de incrustaciones y olores.

POZO	RESUMEN TRATAMIENTO					
	DBO5		DQO		S.S	
ERREMENTARI	1200	600	2550	989	747	356
<i>reducción</i>	60%		61%		52%	
LUANGOIKO	3300	34	6500	131	6440	79
<i>reducción</i>	99%		98%		99%	
URUKULU	480	150	880	25	538	134
<i>reducción</i>	69%		97%		75%	
URIARTE	12000	150	25450	371	31700	134

ATHEA 2010 SL, es la empresa vasca encargada de desarrollar el tratamiento biológico natural para la biodegradación de los pozos y fosas sépticas en Arratzu. "Recientemente se ha incorporado Mendata en la aplicación de este sistema y se están tratando varias fosas sépticas en las que en breve se percibirá el resultado. Aplicamos nuestros servicios en aguas residuales urbanas, siendo también eficaz en otros tratamientos de descontaminación de residuos de hidrocarburos, lindano etc. Igualmente elimina algas en estanques y mejora el rendimiento en cultivos como el arroz o el maíz. En la industria piscícola da también resultados notables."

DBO5: Demanda bioquímica de Oxígeno
 IA: Índice Ambiental DQO: Demanda Química de Oxígeno
 S.S: Sólidos en suspensión

Gure eskualdea bermatuz

URREMENDI

Landa Garapen Elkarte / Domingo Alegria enparantza, z/g - 48300 Gernika-Lumo (Bizkaia)
 Tel: 94 625 76 09 / www.urremendi.org / urremendi@urremendi.org

...Madalenara, Mada

En ebullición, así parece estar el puerto de Bermeo el día de La Magdalena cuando la romería marítima parte hacia su conquista de Izaro y de la fiesta. Desde primera hora el trajín se apodera de la dársena bermeotarra, embarcaciones preparadas, hamaiketako para el trayecto,... todo tiene que estar listo para hacerse a la mar.

Como manda la tradición la celebración comienza temprano en Bermeo. Ataviados de azul mahón y el pañuelo a cuadros típico de la fiesta a pie de puerto, Alcalde y Concejales se reúnen bajo el Ayuntamiento. Desde allí, al son del txistu se recorre en romería el trayecto hasta la iglesia de Santa Eufemia. En la Santa Misa, en la que participan vecinos, vecinas y autoridades, se bendice la jornada en un acto solemne que precede al ambiente festivo.

Tras la celebración religiosa, la romería pone rumbo al puerto. Desde aquí parte la procesión marítima, junto a otras embarcaciones, mientras en la dársena los vecinos y vecinas les despiden entre *irrintzis*. El objetivo es la *conquista* de Izaro. La imagen de fiesta marítima

Cada 22 de julio, el mar de Izaro es una fiesta, que comparten Bermeo, Mundaka y Elantxobe. Bermeo reivindica su posesión de la isla de Izaro y los tres puertos celebran **LA MADALENA con un trasiego de alegría azul desbordante e irresistible. Esta fiesta impregnada de salitre y tradición es uno de los días mágicos del verano festivo de Urdaibai.**

es única. Impresiona la estela blanca efervescente que dejan los barcos al partir. Lanchas, pesqueros, yates y hasta piraguas acompañan a la embarcación oficial.

En travesía, el ambiente se anima con música, bocinas, y el batir de olas. A mitad de camino, la procesión se detiene frente al islote de Izaro. Una

representación de Bermeo pone pie en tierra para coronar la isla con la ikurriña. Es entonces, cuando llega el momento más mágico de todos. Ante el resto de embarcaciones expectantes y con todas las miradas puestas en el momento. La embarcación oficial se sitúa paralela a la isla y proa a Elantxobe, de espaldas a Izaro, el Alcalde de Bermeo lanza la teja al mar mientras pronuncia la frase: "*Honaino heltzen dira Bermeoko itoginak*" (Hasta aquí llegan las goteras de Bermeo). Una frase que sentencia que Izaro les pertenece. Una curiosa forma de reivindicar la posesión de la isla de Izaro. El himno a la Magdalena es interpretado por los tamborileros embarcados y se suceden los cohetes, cantos e irrintzis...La alegría flota en el ambiente.



lenara...!

*Neska zaharrak
joaten dira
Madalenara, Madalenara.
Santari eskatutzera
nobioren bana, nobioren bana,
komeni bada...*



Tras el lanzamiento de la teja la procesión marítima continúa su travesía hasta Elantxobe. De camino se realiza el tradicional hamaiketako con bonito, bacalao y vino. Al abrigo de Ogoño, el pueblo acoge a los *navegantes* en ambiente de fiesta. El Alcalde y toda la corporación elantxobetarra les recibe y otorga el bastón de mando al Alcalde de Bermeo.

La procesión continúa, a pie, desde el puerto por las estrechas calles de Elantxobe, hasta llegar a la plaza de Elizabarri, frente a la Iglesia de San Nikolas de Bari (que guarda imágenes procedentes del convento que en su día albergó la isla de Izaro). *Aurresku*, *arin-arin*, *fandangos*, *biribilketas*... todos danzan en compañía.

Tras la comida de las autoridades e invitados oficiales, la procesión marítima parte hacia Mundaka donde se hace visita de cortesía. Aquí, se repite la entrega de bastón de mando a la autoridad bermeotarra y se dirige en procesión hacia el ayuntamiento, donde se baila el *aurresku* de honor a los visitantes. Y pronto llega el momento de regresar a Bermeo, donde el pueblo entero se vuelca para recibir a las embarcaciones. Un momento lleno de emoción y algarabía, que cierra una jornada de fiesta emblemática. Tras el *aurresku* en el ayuntamiento, la *romería* y la fiesta no tienen fin.



Busturialde,
EUSKARA eta
URDAIBAIREN alde



¿Sabías que...?

El origen histórico del día de la Magdalena se fundamenta en las denominadas “visitas de mojón”, que se hacían en los pueblos para recorrer sus límites territoriales. Aingeru Astui, Director del Museo del Arrantzale de Bermeo, aclara que “Las ordenanzas de Bermeo en la Edad Media obligaban a la corporación bermeotarra a verificar la visita. Las ordenanzas de 1754 (basadas en otras de dos siglos antes) recogen “...que todos los años indefectiblemente la justicia y Regimiento hagan la visita general expresada en Términos y Jurisdicción, Yslas de Yzaro y San Juan de la Peña reconociendo si los mojones se hallan permanentes, movidos o arrancados...”. Siguiendo esta ordenanza, cada 22 de julio, se celebra la visita a la isla de Iزارo y, aunque la ceremonia tiene menos eco, los ediles bermeotarras también acuden al islote de San Juan de Gaztelugatxe el 29 de agosto, para reafirmar allí el límite occidental del municipio.

Sin embargo, hay quien sitúa el origen de la fiesta del día de la Magdalena en el siglo XVII. Una versión sin referencias ni documentación histórica, que según la tradición popular, que ya publicó el periodista Muñoyerro, apunta que para decidir si la isla de Iزارo pertenece a Bermeo o a Mundaka se celebró una regata; Elantxobe fue testigo y juez; Bermeo ganó la prueba y desde ese día celebra la fiesta para reivindicar su posesión. “Ocho días estuvieron entrenando las tripulaciones y el día 22 de julio de 1719 dos traineras isométricas, una de Bermeo y otra de Mundaka, tripuladas cada una por 13 remeros y un patrón, llegando en primer lugar la trainera de Bermeo, adjudicándose la isla...”. Esta narración no tiene base histórica, dado que Iزارo aparece ligada a Bermeo en documentos desde 1422, fecha en la que la villa donó los terrenos de la isla a los frailes franciscanos.

ferrovial
servicios

**SIEMPRE AL SERVICIO DEL CIUDADANO
CUIDANDO EL MEDIO AMBIENTE**

Bekoibarra, nº 31 / 48300 Gernika-Lumo / Tel. 94 625 47 27

L&G
LOGÍSTICA

**TRANSPORTE,
ALMACENAJE,
DISTRIBUCIÓN...**

Txaporta industrialdea, 2-1
48300 Gernika – Lumo
(Bizkaia)

Tel. 94 625 03 85
Tel. 94 625 75 40
e-mail: lgk@lgk.es





La falsa leyenda se inunda de versiones, chascarrillos típicos de los piques entre localidades vecinas, como la que contaba en Mundaka, que las lanchas debían zarpar con el canto del gallo, pero los bermeotarras encendieron hogueras para que el gallo de su pueblo cantara antes, y así consiguieron ventaja para ganar.

Los elantxobetarras tienen como sobrenombre *makueses*. Hay quien sitúa este mote en aquella supuesta disputa entre Bermeo y Mundaka en la que Elantxobe era el juez. El desacuerdo con su decisión arbitral generó la siguiente frase: maljueces...y de ahí se llegó a *Makues*.

Las tejas que se lanzan al mar cada 22 de julio provienen de edificios antiguos del pueblo. En el año 2013 se lanzó una teja recogida entre los escombros del incendio que arrasó el casco histórico de Bermeo en "*consideración a los damnificados*". En 2014 se lanzó una teja especial, una obra diseñada por el artista navarro Txuspo Poyo, realizada en acero, en su interior llevaba trozos de tejas antiguas y también pedazos de viejas embarcaciones.

La fiesta de la Magdalena comienza la noche de su víspera en la plazuela de Baztarre de Bermeo, donde se ubica la hornacina que guarda la imagen da Santa Magdalena.



Las embarcaciones vuelven a Bermeo tras la gira marítima (década de 1960).

A la vuelta de Mundaka hacia Bermeo, tradicionalmente se hacían las "bordeadas" a la embarcación oficial, por las que recibían raciones de vino a la llegada a Bermeo. Se trataba de maniobras de cierta peligrosidad, mediante las que las embarcaciones se cruzaban por delante de la embarcación oficial, donde se tomaba buena nota de quien las llevaba a cabo para premiarlas después. Con los años y las exigencias de seguridad, esta costumbre ha desaparecido.



Elikadura-segurtasuna eta ingurune-segurtasuna

Kontrol analitikoak

Autokontrol planak: arrisku sanitarioen prebentzioa

APPCC eta PGH - Igerilekuak, giza kontsumorako urak eta legionelosisia

Diagnostiko integralak

Barne Airearen Kalitatea (CAI), klimatizazioa, iraungitzeak, bitzita baliagarria, bio-diagnosiak

Aholkularitza

Formakuntza



C/ Zabalea, 13 - Galdakao - T. 944 566 580

www.biotalde.com • info@biotalde.com • biotalde.blogspot.com





Bizkaia Zurekin



 **Bizkaia**
goazen